

o i dizionari dello stesso e di altri (1). Ho già detto che la linguistica fu il tallone d'Achille della slavistica italiana.

Storia e critica letteraria russa

Nota caratteristica della slavistica italiana è la sproporzione stridente fra l'indirizzo linguistico e quello critico, letterario. E questo vuol dire che, usciti dal campo brullo e chiuso della linguistica, ci stiamo inoltrando verso vasti e fioriti prati.

Il posto d'onore va alla letteratura russa.

Contrariamente a quanto o nulla o solo in parte è stato fatto per le altre letterature slave, la letteratura russa fu oggetto non di una, ma di parecchie storie generali. Già il Damiani volle tradurre dalla «Kultur der Gegenwart» per una prima informazione quell'opera di sintesi o di compendio che è la *Storia della letteratura russa* del Veselovskij, che egli completò con un cenno sul periodo contemporaneo e con una interessante e nutrita, ma non perfetta appendice bibliografica, in cui figurano anche scritti originali e traduzioni italiane (2). Ma una specie di monopolio, in questo campo, appartenne a Lo Gatto. Egli, già da giovane, accarezzò forse l'idea di una «storia della letteratura russa»; prima di cimentarsi in essa tradusse, comunque, *Ideali e realtà nella letteratura russa* di P. Kropotkin (1921), *Articoli critici di letteratura russa* di Dostoevskij (1923), *La Russia e l'Europa* di Masaryk (1925), la *Storia della filosofia russa* di Radlov (1925), la *Storia della pittura russa antica* di Muratov; compose inoltre una *Antologia di critici russi* (1925) e infine si destreggiò in saggi preliminari, quali *I problemi della letteratura russa* (1921), i *Saggi sulla cultura russa* (1923) e altri. Apparve così a Roma nel 1928 la sua *Letteratura russa*, breve compendio, più che storia, e che più che un punto di arrivo fu un punto di partenza o, comunque, di riferimento.

(1) C. CUSUGISCHI e V. LJUBICOFF, *Vocabolario italiano-bulgaro*, Sofia, 1920; G. NURIGIANOFF, *Dizionario italiano-bulgaro*, Lipsia, 1921; G. NURIGIANI, *Vocabolario bulgaro-italiano*, Sofia, 1928, cui va aggiunto quello del 1933, Sofia, di G. KANTARDGIEV.

(2) A. VESSELOVSKII (sic), *Storia della letteratura russa. Traduzione di Enrico Damiani con l'aggiunta di un cenno sulla letteratura contemporanea, d'un prospetto schematico, di appendici bibliografiche*, ecc. Firenze, 1926.